

Kejsarn av Portugallien By Selma Lagerlöf Since she for some of her early years had problems with her legs (she was born with a faulty hip) she would also spend a lot of time reading books such as the Bible. E per un povero contadino delle Askedalar in cui la terra diventa ghiaccio e attorno ci sono solo montagne laghi e venti che li spazzano senza tregua questa è l'unica felicità che possa riempire il cuore. Un uomo giusto bistrattato dal suo vicino per interesse tanto che l'unica possibilità per coprire un debito ingiusto è quella di far partire la figlia ormai grande verso la città Stoccolma per farle guadagnare qualcosa in più ed aiutare i poveri genitori. Grande è il dolore del padre che scopre che la figlia è invece felice di partire e che vuole volontariamente allontanarsi da loro lui che vive per lei adesso sa cosa vuol dire sopportare un dolore da chi si ama più della propria vita. E' così che Jan interpreta il silenzio di quella figlia sconsiderata che dura quindici lunghi anni ascoltando segnali che solo lui riesce a decifrare il vento che canta il cielo che brilla e si abbassa le stelle in un paniere un bastone con un pomello d'argento e un vecchio cappello di cuoio come elementi che lo portano a nascondere che la figlia faccia la vita nella città e ad immaginarsi che invece sia diventata l'imperatrice di Portugallia e di conseguenza lui stesso l'imperatore. Swedish 45\* tare mult mi-a plăcut! Swedish Nesse momento as mulheres viram-lhe com certeza nos olhos um brilho especial notaram-lhe na voz uma inflexão que as divertiu porque a parteira reprimiu um sorriso e as outras desataram a rir. Trouxe este livro da biblioteca aqui da cidade por dois motivos: é uma autora Nobel e o livro tem o título deste retângulo à beira mar situado o que me deixou bastante curiosa pois acho que não é todos os dias que uma autora sueca escolhe um país do sul para batizar uma obra. Continuo a achar isso apesar de a história se tornar um pouco triste para o Jan a quem como diz a sua mulher Deus pôs uma venda para ele não ver coisas que não poderia suportar. Senti um pouco de pena do nosso Imperador que sempre foi um pai maravilhoso e dedicado à sua menina e ela não soube retribuir um afeto tão grande mas os pais perdoam tudo aos filhos - é o que nos vale. När hon ger sig iväg till storstaden och dras till det lättsinniga livet där spränger hans vanmäktiga faderskärlek allt förstånd och han vandrar in i vansinnets rike: han blir "Kejsarn av Portugallien". Il rude Jan sperimenta per la prima volta l'amore uno stato di grazia quando prende in braccio la figlia neonata : non avrebbe mai immaginato che ci si potesse estasiare a voler bene a qualcuno. Una narrazione ricca di simboli alcuni con rimandi alle Sacre Scritture : contribuiscono a infondere al testo un livello semplice ed elevato a offrire un senso 'cosmico' alla sua dimensione poetica. La moglie dice che il Signore gli ha posto uno schermo davanti agli occhi così che non veda quello che non sopporterebbe di vedere: E di questo non si può che essere riconoscenti. She has an obvious place on a pedestal since she was the first woman to be accepted into the Swedish Academy and also the first to be awarded the Nobel Prize in Literature. Her work occasionally shows signs of her early teaching profession most notably Nils Holgersson which I still love to consult to teach students from all parts of the world about Swedish geography so she means a lot for me in my own professional life. Like Strindberg she has provided endless Swedish sayings and my father has a habit of quoting the opening lines of Gösta Berling after completing some physically exhausting task with a sarcastic smile evoking the morally ambiguous character who preaches drunk in his small Värmland community: Äntligen stod prästen i predikstolen. (Finally the priest stood on the pulpit) Her stories are magical and appealed to me as a child drawing me into a universe of Swedish woods harsh lives and magical stories to lighten up dark and heavy feelings. Whoever has spent childhood years in remote Swedish landscapes between dark green trees rocks bushes and berries will know that is natural to expect trolls fairies and strange creatures to appear on the narrow paths. Selma Lagerlöf whose mansion Mårbacka in Sunne in Värmland evokes the stuff on which dreams and nightmares are made had deep psychological insight into the traditions and stories of rural Swedish life she understood more than most others the strange connectedness to nature that was an integral part of it. At the same time she was a brilliant and modern mind politically active and she felt the choking atmosphere of tradition colliding with modern wishes for freedom and a wider horizon. The story reminds me of Virginia Woolf's reflections on women and their struggles in A Room of One's Own making the case that they simply lacked the time space and financial means to rise to the same level of creativity as men historically speaking. Woolf's anecdote telling the story of

a fictitious sister of Shakespeare equally talented but closed off from the stage that William could enter reflects the anti-heroine in *The Emperor of Portugalia* and her dilemma. Now however with children becoming adolescents getting ready to leave my nest in a couple of years I cry with the father who is broken looking fatally ill when he realises that his daughter does not want to stay that she longs for the world beyond his horizons: Jan gick krokig och såg dödssjuk ut. I guess that is one of those gifts you receive from world literature: the story grows with you accompanies you and holds your hand on your life journey just like Virgil in Dante's *The Divine Comedy*. To make the connection between Astrid Lindgren's and Selma Lagerlöf's family stories complete I found myself crying hysterically when I read aloud to my children some years ago the lines yelled out in desperation by Ronja's unruly father Mattis when she moved out to a cave to escape his oppressing moods: Jag har inge barn! (I have no child!) So if I am standing here lost in a dark forest middle aged looking for guidance how to approach this new experience in life swapping from being young and adventurous to not-so-young and protective of my offspring I hope to take these two wise ladies of Swedish literature by the hand and slowly grow old in their way climbing trees and telling mythical stories in touch with the woods they grew up in and with the world they chose for themselves! I hope the Emperor of Portugalia with his broken heart and mind will have cathartic effects on generations of parents: love your children nurture them but set them free as well so they will happily come flying back to the nest to check in on the life in the woods occasionally! Mattis managed to find the balance with a lot of help from his wise wife Lovis: JAG HAR MITT BARN! (I HAVE MY CHILD!) echoes in the robber's woods for miles when he and Ronja make peace and give Lindgren's version of *Romeo and Juliet* a happy ending with a twist: Ronja and Birk upset their proud robber fathers with the official announcement that they will never be robbers themselves! An act of development. E fiquei embevecida com o facto deste clássico Nobel da Literatura escrito pela sueca Selma Lagerlöf falar do nosso país: esplendor do império de Portugal; nesse país reinava a abundância e uma paz perpétua. E sabe o que ele me respondeu? «... então não os viu quando ela passou? Não via que lá iam todos a guardá-la? São o Orgulho e a Dureza são o Vício e a Cobiça são todos esses com quem ela tem de lutar lá no seu império». In 1909 she became the first woman to ever receive the Nobel Prize in Literature in appreciation of the lofty idealism vivid imagination and spiritual perception that characterize her writings. Since she for some of her early years had problems with her legs (she was born with a faulty hip) she would also spend a lot of time reading books such as the Bible. In 1909 she became the first woman to ever receive the Nobel Prize in Literature in appreciation of the lofty idealism vivid imagination and spiritual perception that characterize her writings. Her visit to Palestine and a colony of Christians there would inspire her to write *Jerusalem* her story of Swedish farmers converting into an evangelical Christian group and travelling to The American Colony in Jerusalem.

Which she would later use as inspiration in her magic realist writings: As a young woman she was a teacher in the southern parts of Sweden for ten years before her first novel *Gösta Berling's Saga* was published. As her writer career progressed she would keep up a correspondence with some of her former female colleagues for almost her entire life, Lagerlöf never married and was almost certainly a lesbian (she never officially stated that she was).

Questa è una favola una favola amara. La storia dell'amore così sconfinato e sviscerale di un padre per la propria figlia. Jan di Skrolycka scopre l'amore per la sua unica figlia nello stesso istante in cui la prende in braccio per la prima volta: Vive per Klara Gulla così bella da portare la benedizione del sole, Ma a volte questo dolore non si è in grado di sopportarlo: Una follia che nessuno smentisce per pietà e per timore reverenziale nei confronti di un povero vecchio a cui nessuno vuole togliere l'unica vera ricchezza mai avuta: L'AMORE. Una favola che fa riflettere su un amore che va restituito così puro come ci viene donato dai nostri genitori: E non aspettare mai di dimostrare noi figli quanto grande sia l'amore che doniamo riflesso di quello che abbiamo ricevuto: - Então o senhor nunca tinha gostado de ninguém a ponto de sentir bater o coração?, E no mesmo instante ficou a

saber o que lhe fizera palpitar o coração: E mais ainda: começou a compreender o que até ali lhe faltara na vida: Pois quem não sente bater o coração nem de tristeza nem de alegria não pode ser considerado um verdadeiro ser humano, Se nos devemos orgulhar disso tendo em conta a história não sei: A escrita é tão boa que eu nas primeiras páginas senti logo que era um livro muito mimoso e que o Jan era um protagonista tão amoroso que eu queria ler tudo: O amor e a ligação que ele tem com a filha Clara Bela é tão forte e tão bonita que ele não merecia os anos que viveu sem saber notícias dela: Para colmatar essa ausência na sua mente torna-se o Imperador de Portugal. Onde quer que ela fosse onde quer estivesse o pai queria rodeá-la protegê-la - era só esse o seu desejo: Subitamente um grande impulso de ternura brotou-lhe do coração e encheu o seu ser, E soube de um saber certo que entre ela e o pai tudo voltara a ser como no passado: Swedish Tenant farmer Jan loves his daughter Glory Goldie more than anything in the world: But financial problems cause his daughter to move to Stockholm to find work at 17. She soon stops sending letters home having fallen into a bad lifestyle: To cope Jan sinks into a world of his own imagination where Glory Goldie is the Empress and he is the Emperor of Portugallia: This book is written in a fairy-tale-like style and has some elements of magical realism: In some instances Jan's visions and dreams might not all be attributed to his madness: The last section of this story is very emotional and will tug at your heart: (It made me cry!) Swedish I did not expect to enjoy this book as much as I did. It caught me unexpectedly off guard and I liked it immensely. What I had heard about it before was that it explored the psychological response of a man letting his daughter go out into the world: What I found was a heart-wrenching story about love affection loneliness and longing, It is the story of a man who loves his daughter so much that when she leaves the only way for him to deal with the world is to become The Emperor of Portugalia, The man who for an eternity waits for his empress to come home: The novel is beautifully written and I really loved reading it in Swedish. It made me appreciate my language and to really see how nuanced and vivid it can be, The characters really touched my heart and I felt (and still feel) a strong affection for them, If you are looking for good Swedish literature look no further: Swedish Dottern Klara Fina Gulleborg är livets ljus för den värmländske torparen Jan i Skrotlycka, Selma Lagerlöfs geniala förelning av berättarbegåvning och psykologisk insikt når en höjdpunkt i denna roman från 1914, Kejsarn av Portugallien är en av hennes mest lästa böcker - en djupt insiktsfull och fängslande berättelse om den makt som kärleken har i våra liv, Kejsarn av Portugallien



L'amore di un padreLa svedese Selma Lagerof è una scrittrice grandissima Premio Nobel 1909. L'imperatore di Portugallia è successivo all'alto riconoscimento ricevuto ed è un capolavoro letterario un monumento all'amore paterno o meglio all'amore in assoluto e ai suoi prodigi, L'ambientazione è il tipico paesaggio rurale svedese al confine con la Norvegia fatto di alture boschi e limpide acque lacustri proprio i luoghi natii dell'autrice: Quando la figlia è cresciuta e le cui scelte diventerebbero intollerabili il padre elabora una realtà 'altra' , La scrittrice che ha rappresentato così bene l'amore genitoriale non è mai stata madre: E' stata però figlia molto amata di un padre morto dopo che si era allontanata contro il volere di lui per raggiungere Stoccolma. Quale omaggio sarebbe stato migliore di questo romanzo ? Swedish I bow to Selma Lagerlöf! It is hard to describe what Selma Lagerlöf means to my understanding of literature: The woods are closing in on the human communities on the shores of the lakes on the rivers: Ronja The Robber's Daughter is as real to me as a walk in Swedish nature can be smelling of moist vegetation fighting for the sparse sun

rays. It is the story of a young girl who wants to see the world but is held back by the endless love of her father. She breaks free and her father never recovers from the pain of losing her, He retreats into a fantasy world imagining a glamorous life for his daughter and losing touch with reality as a result: The tragic end brings the daughter back to the woods she escaped from, With her she is carrying all the melancholy of not fitting in and not being able to adjust to the modern world of the bigger towns either: She is torn between her disgust for the ancient way of life and her inability to build a constructive future for herself independently and freely, When I first read the story many years ago I identified fully with her even though she is not depicted in a favourable way letting her parents down over and over again, It was her wish to embrace the world at all costs that made me understand her relate to her. I had also wanted to flee the imposing dark lonely woods and the chains of family life. I feel with the older generation now that time catches up with me: A singeleza da história vai nos cativando pouco a pouco até culminar num ribombar do coração. Faz lembrar um conto narrado à lareira numa noite de chuva e de frio por uma ternurenta Avó ou Avô: Estava mesmo a rebentar para dizer: «Não é só o dia em que nasceu a Clara Bela é também o dia em que nasceu o meu coração». O nosso lado patriótico vem logo ao de cima e babámo-nos por lá ver com as letrinhas todas Portugal! :)Uma criança em tudo bela e sagaz, Uma criança vem ao mundo para juntar duas almas que pouco tinham em comum e que passam a ser unha com carne. Ela recebera dos pais um amor como raro se vê - dizia - e amor tão grande e fiel por força havia de lhe trazer felicidade. Um acontecimento diria antes um ultimato cria um tumulto e uma decisão que irá mudar vidas: Considero Jan efectivamente uma personagem ilustre não pelo título mas pelo Homem que tivera o coração mais puro e mais generoso daquela região, E se Deus a dado momento o privou de algum entendimento terá por outro lado dado uma luz auspiciosa para o iluminar, - Observei-lhe que não tinha visto carcereiros à sua volta Clara Bela. Swedish Den vackraste och sorgligaste beskrivningen av villkorlös kärlek jag någonsin har läst: Swedish (review in English below)Mas que bela surpresa! Que história maravilhosa!E pensar que tenho este livro há mais de 30 anos sem nunca o ter lido: Mas também é verdade que agora certamente o apreciei muito mais do que se o tivesse lido nessa altura: Gostei imenso da história cheia de ternura mas sem lamechices do amor de Lars pela sua filha, Tudo é contado numa forma encantatória numa escrita descomplicada com belíssimas descrições das paisagens e dos pensamentos e sensações dos personagens, What a marvellous surprise! Such a wonderful story!And to think that I bought this book more than 30 years ago and never read it: Although I'm sure I enjoyed it much more now than if I had read it back then: I loved the story filled with tenderness but never getting corny about Lars' love for his daughter, Everything is told in an enchanting tone in a straightforward writing with beautiful descriptions of landscapes and of the thoughts and feelings of the characters: Swedish Selma Ottilia Lovisa Lagerlöf (1858 1940) was a Swedish author: She later also became the first female member of the Swedish Academy: Born in the forested countryside of Sweden she was told many of the classic Swedish fairytales which she would later use as inspiration in her magic realist writings. As a young woman she was a teacher in the southern parts of Sweden for ten years befo Selma Ottilia Lovisa Lagerlöf (1858 1940) was a Swedish author. She later also became the first female member of the Swedish Academy. Born in the forested countryside of Sweden she was told many of the classic Swedish fairytales but most later researchers believe this to be the case). For many years her constant companion was fellow writer Sophie Elkan with whom she traveled to Italy and the Middle East: Lagerlöf was involved in both women issues as well as politics: She would among other things help the Jewish writer Nelly Sachs to come to Sweden and donated her Nobel medal to the Finnish war effort against the Soviet union, Outside of Sweden she's perhaps most widely known for her children's book Nils Holgerssons underbara resa genom Sverige ( The Wonderful Adventures of Nils). Mai dare nulla per scontato. Delicato misurato e gentile. Una lettura che è un memento al nostro cuore.-perguntou a parteira.- Não. - respondeu Jan. Os dois formavam de novo uma só pessoa. Não poderia haver expiação. His life is filled with thoughts of the Empress' return. Their emotions felt that true to me.L'atmosfera è fiabesca: miti nordici leggende significati reconditi.Il finale è meraviglioso ed emblematico. Un libro che merita la rilettura.Rimase convinta di avergli abbreviato

la vita.Nel discorso per il Nobel lo ricordò in modo toccante.Successivamente scrisse L'imperatore di Portugallia.But that is not what she really is to me.In The Emperor of Portugalia this is heartbreakingly shown. På rocken hade han mossa och jord. [...] hon längtade bort från dem ut i världen. Swedish Acabei agora mesmo e estou assoberbada. Por vezes é na simplicidade que encontramos maior beleza. Foi o que aqui senti.Uma criança e um pai que formavam uma só pessoa. Fiquei absolutamente rendida e recomendo sem reservas.I was absolutely smitten and I recommend it wholeheartedly. {site\_link}.